

La porcelana china *kraak* en Panamá

Documentación de una muestra arqueológica de los siglos dieciséis y diecisiete

Linda Rosenfeld Pomper

Museo Metropolitano de Arte de Nueva York*, *LShulsky@aol.com*

Palabras claves: Cultura material de los siglos dieciséis y diecisiete, porcelana china, porcelana *kraak*.

Resumen

En Panamá Viejo se han encontrado tiosos de porcelana china, pertenecientes a un contexto arqueológico cronológicamente situado entre finales del siglo dieciséis y comienzos del siglo diecisiete, que seguramente llegaron a esta ciudad por vía del galeón de Manila, el cual inició la ruta comercial Manila-Acapulco en 1573. Estos fragmentos pertenecen al grupo de porcelanas conocidas como *kraak*. En este artículo se presenta una documentación de la porcelana *kraak* y se identifican los fragmentos de la muestra, a partir de fuentes bibliográficas y de la comparación con ejemplares existentes en diversas colecciones.

Key words: Chinese porcelain, *kraak* porcelain, material culture of the Sixteenth and Seventeenth Centuries.

Abstract

Sherds of Chinese porcelain have been found at Panama Viejo in

*La autora es conferencista en el Museo Metropolitano.

archaeological contexts of the late Sixteenth and early Seventeenth Centuries. These porcelain fragments belong to a type of Chinese porcelain referred to as *kraak*, which typically presents borders decorated with alternating wide and narrow panels. The disposition, width, and decorative motives of these panels can vary, making it possible for the patterns of many of the sherds recovered at Panama Viejo to be identified with comparative examples of porcelain vessels found in other, well-documented museum collections.

Porcelain sherds from Panama Viejo form a cohesive group of a typical Wan-li blue and white export ware, which may have come to Panama via the Manila galleon trade from 1573 onwards. It is likely that, thanks to this trade route, Chinese ceramics were more easily available in the Iberian peninsula and in Spanish colonies such as Panama than in northern Europe during this period. Porcelain fragments excavated in Panamá Viejo testify to the use and display of fine Chinese wares in the colonial city, where they may have been perceived as significant reminders of cultural contact with the Far East.

La conquista española de México se produjo durante el primer cuarto del siglo dieciséis. Al mismo tiempo, Fernando de Magallanes exploraba el archipiélago de las Filipinas, reclamado como parte del Imperio Español. Las Filipinas habían participado del mercado de las cerámicas chinas desde los tiempos de la dinastía Tang (618-906). Los españoles rápidamente vieron la posibilidad de enviar porcelanas a sus colonias en América a cambio de plata, metal con una gran demanda en China. Los primeros galeones cruzaron el Pacífico desde Manila hasta Acapulco en 1565, sin embargo, no es hasta 1573, que los grandes cargamentos de porcelanas chinas comenzaron a llegar a este puerto americano (Schurz 1939:15).

Cada enero se celebraba una feria anual, a la que acudían los compradores desde diferentes colonias españolas. Los fragmentos de porcelana encontrados en Panamá, debieron haber llegado aquí como parte de este sistema comercial de los galeones. Los comerciantes que deseaban adquirir porcelanas chinas debían hacerlo directamente en Acapulco, debido a que el gobierno español prohibió expresamente desde 1582, aún a las colonias más ricas como Perú, comerciar directamente con las Filipinas (Schurz 1939:367). Normas relativas a estas prohibiciones se reafirmaron a lo largo de todo el siglo diecisiete, sin embargo, el comercio ilícito fue sin duda considerable (McClure 1986:41).

Además, es importante resaltar que la porcelana china fue un artículo muy codiciado tanto por su belleza como por su durabilidad. Es pertinente, así mismo, recordar que para entonces no existía porcelana de manufactura europea.

La porcelana *kraak*

La colección discutida en este artículo, corresponde a un grupo estándar de porcelana de exportación, desarrollada en el período Wan-li (1573-1619) de la dinastía Ming (1368-1644), que persistió sin grandes cambios hasta muy avanzado el siglo diecisiete, y que es conocido con el nombre de *kraak* (Jörg 1997).

Ese término proviene de una versión holandesa de la palabra portuguesa *carraca*, que designa un modelo de embarcación muy utilizado hasta principios del siglo diecisiete, especialmente diseñado para el transporte de grandes cargas en largas travesías. Los holandeses capturaron

en 1602 una *carraca* portuguesa cargada con porcelanas y, a partir de entonces, estos materiales comenzaron a conocerse con el nombre de *kraak* (Jörg 1997:54).

Se cree que su foco de producción más importante fue la ciudad de Jingdezhen, al Sur de China, ya que allí la fabricación de porcelana estaba consolidada de tal manera, que desde principios del siglo dieciséis disponía de las condiciones necesarias para dar respuesta a un mercado creciente (Jörg 1997), considerándose incluso, la existencia de una verdadera producción en masa mediante el empleo de moldes. Este hecho es corroborado por el hallazgo de cientos de platos y tazones similares en los sitios de los naufragios estudiados.

Esta porcelana ostenta una gran diversidad de motivos pintados en azul sobre una base blanca, que varían entre costumbristas, navales, religiosos, florales, históricos, e incluso algunas de ellas presentan emblemas heráldicos, tornándose estos últimos, en los más alejados del mundo chino. Lo importante es que cada figura elegida tenía un simbolismo, no eran elegidos temas al azar. Las variaciones en este campo son tan abundantes, que incluso algunos autores han intentado establecer secuencias cronológicas basándose en ellas (ver McElney 1992 en Desroches *et al.* 1995:315); sin embargo, resulta difícil constatar su validez, dado que, por ejemplo, las piezas rescatadas del naufragio del San Diego (navío español hundido aguas afuera de Manila en 1600), presentan multiplicidad de modalidades decorativas (Desroches *et al.* 1995:Figuras 1-6). Precisamente, discutiendo este aspecto en su volumen sobre las porcelanas chinas del Museo Topkapi Saray de Estambul, Regina Krahl comenta (1986:599): “Es tentador interpretar las variantes que se observan en la decoración como pasos sucesivos en un proceso evolutivo”. No obstante, ella misma no apoya esa propuesta.

La distribución de los motivos en los diferentes ejemplares es consistente. Éstos se repartían por toda la pieza y se desplegaban en forma diferente en las alas y en el motivo central. Este último se presenta con forma de medallón y concentra una escena completa, mientras que en las alas de los platos y en la superficie exterior de los tazones, se muestran imágenes estructuradas encerradas alternadamente en paneles anchos y angostos.

Con frecuencia, los bordes de las vasijas presentan un perímetro recortado, efecto que se logra mediante la utilización de moldes. El grosor

del cuerpo, la calidad de la pintura y la tonalidad del pigmento empleado, pueden variar significativamente según los ejemplares.

La orientación hacia el mercado exterior da cuenta de la introducción de nuevas formas, como platos, y de cambios en los patrones decorativos. Al respecto, si bien no se perciben claras influencias de Europa en la decoración pintada sino hasta mediados del siglo diecisiete, ya durante el siglo dieciséis, algunas piezas de porcelana china representaban escudos de armas pertenecientes a la nobleza europea (ver por ejemplo Clunas 1987:35; Krahl y Harrison-Hall 1994:16).

Aunque la porcelana *kraak* se considera entonces como una manufactura de exportación, es interesante mencionar que algunas piezas han sido encontradas en tumbas chinas (Desroches *et al.* 1995:315). Sin embargo, no se encuentran piezas de *kraak* en colecciones reales como, por ejemplo, la inmensa colección de porcelanas del emperador Qianlong (1736-1795), alojada actualmente en el Museo del Palacio Nacional en Taipei.



Figura 1. Naturaleza muerta con tazón chino y florero. Isaak Soreau. Alemania (1635-1638). Catálogo 37-1902. *The Walters Art Museum*, Baltimore, Maryland.

Es posible también, que estos objetos sirvieran tanto para ser exhibidos como para su uso en la mesa, a juzgar por las representaciones de algunos de ellos en cuadros de pintores holandeses y españoles del siglo diecisiete (Jordan y Cherry 1995). En el cuadro de la Figura 1, por ejemplo, se observa un tazón similar al de la Figura 4.

El rango temporal asignado a la porcelana *kraak* comprende desde 1557, cuando los portugueses ocuparon Macao, hasta 1657, momento en que el flujo de estas mercancías hacia Europa declina debido a las guerras civiles que en China marcan la transición entre las dinastías Ming y Qing (Rinaldi 1989:62).

Para ampliar el conocimiento acerca de la cronología de las piezas clasificadas en esta categoría, es posible utilizar como material comparativo los artefactos hallados en los naufragios descubiertos en las últimas dos décadas y algunas muestras contemporáneas, tales como el techo del Palacio Santos en Lisboa, al cual no se le han hecho agregados posteriores a 1613 (Lion-Goldschmidt 1984), y las colecciones existentes en el templo Ardebil en Irán, que tienen como fecha límite el año 1611 (Pope 1956). Es igualmente viable, utilizar información brindada por la literatura arqueológica relativa a otros sitios coloniales, tales como Santa Elena, cuya ocupación hispánica corresponde al período comprendido entre 1566 y 1587. Los fragmentos allí reportados parecen corresponder a un tipo anterior al *kraak*, en ocasiones denominado *cavetto* blanco (South *et al.* 1988).

Documentación de la muestra

La presencia de fragmentos de porcelana *kraak* ha sido reportada en el sitio de Panamá Viejo con anterioridad (Shulsky 1998:90).

La pequeña colección aquí documentada (en la que los fragmentos de porcelana representan menos del 0.2 por ciento del total de la muestra de cerámica) pertenece a un contexto excavado recientemente en el solar que ocupan las ruinas del convento de las Monjas de la Concepción. La cronología, con base en la información estratigráfica, se ubica dentro de un período que se extiende desde finales del siglo dieciséis hasta mediados del diecisiete. Es altamente probable, tomando en consideración los tipos de mayólica presentes y su frecuencia relativa, que corresponda a la porción final del período mencionado (ver PAPV 2006).

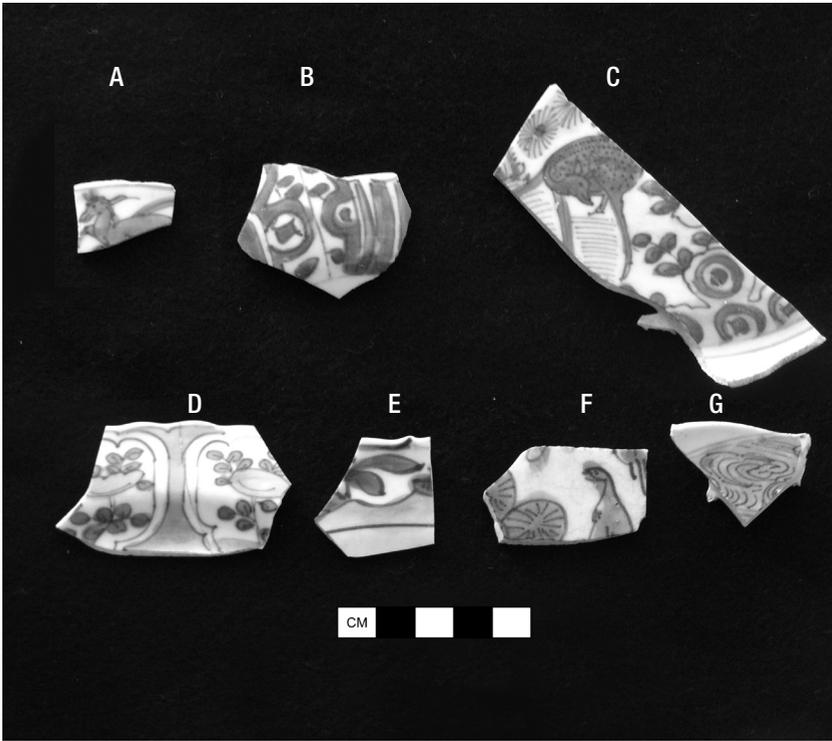


Figura 2. Colección documentada en este artículo. (Foto: Diana Zárate)

Dos ejemplares del Museo Metropolitano de Arte de Nueva York (Figuras 3 y 4), aportan claves para la identificación de esta colección. Forman parte de un conjunto de cinco piezas que pertenecieron a J. P. Morgan¹, adquiridas por el museo en 1944. Ambas corresponden al período Wan-li (1573-1619), y tienen soportes de plata fabricados alrededor de 1585 por un platero de Londres.

¹ J. P. Morgan (1837-1913) fue un banquero, filántropo y coleccionista de arte. Contribuyó con donaciones y préstamos de colecciones a la constitución del Museo Metropolitano de Arte de Nueva York. Las piezas referidas en este artículo, fueron adquiridas en subasta en la década de 1880, cuando se puso a la venta una gran cantidad de las que pertenecieron a William Cecil (Lord Burghley), quien fuera tesoro de la reina Isabel (1533-1603).



Figura 3. Tazón de porcelana china con soporte de plata elaborado en Londres, *circa* 1585, 21.6cm por 35.6cm (Diámetro con asas 46.4cm). Museo Metropolitano de Arte de Nueva York, Fondo Rogers. 1944 (44.14.4)



Figura 4. Tazón de porcelana china con soporte de plata elaborado en Londres, *circa* 1585, 15.9cm por 24.1cm (Diámetro con asas 33cm). Museo Metropolitano de Arte de Nueva York, Fondo Rogers. 1944 (44.14.5)

Dado que en ese momento no existía comercio directo entre China e Inglaterra, pudieron haber sido partes de botines obtenidos en embarcaciones españolas o portuguesas por corsarios como Drake o Raleigh.

Podría decirse entonces que en última instancia, al igual que los fragmentos arqueológicos hallados en Panamá, llegaron a Inglaterra a través de la ruta comercial del galeón de Manila. El tazón de la Figura 3, presenta caballos al galope, al igual que el Fragmento A (Figura 2). Ejemplares similares aparecen ilustrados también en los trabajos de Rinaldi (1989:146) y Krahl y Erbahar (1986:Plate 1280).

La modalidad decorativa del Fragmento B (Figura 2), por su parte, es similar a la del ejemplar que aparece en la Figura 4, con los motivos del ciervo en la superficie exterior y de flores en el interior. Jessica Harrison-Hall (2001) señala que algunos tazones como éstos, fueron encontrados en el San Diego (1600) (Desroches *et al.* 1995:344) y en el Witte Leeuw (1613) (Pijl-Ketel 1982:Plate 11-6), por lo que se deduce que estas piezas fueron producidas durante un extenso período, que va al menos entre 1585 y 1613.



Figura 5. Plato de porcelana *kraak* con paisaje de ciervos, finales del siglo dieciséis, 21cm. Colección Thomas Lurie, U.S.A.

El medallón central del plato al que perteneció el Fragmento C (Figura 2), muestra un ciervo, en un paisaje que incorpora motivos en forma de rueda sobrepuestos, motivos fitomorfos y lo que parecen ser flores sin tallo. Un plato similar se encuentra en la colección del Museo Topkai Saray (Krahl y Erbahar 1986: *Plate* 1223). Los motivos pudieron haber representado originariamente rocas, aunque es probable que simbolizaran la rueda de la ley, aludiendo al primer sermón de Buda en el Parque del Ciervo en Sarnath (Rinaldi 1989: *Plate* 54).

En la Figura 5, se observa un paisaje similar al representado en el Fragmento C (Figura 2). Presenta dos ciervos y rocas situadas en la parte inferior de la escena del medallón central del plato, en algunos casos, convertidas en ruedas sueltas. Los motivos florales son agujas de abeto, y se observa una rama de pequeñas hojas hacia la derecha. Un plato con el mismo patrón decorativo que el tiesto de Panamá, ha sido encontrado en el San



Figura 6. Tazón de porcelana *kraak* con motivos florales en el borde y paisaje ribereño de estilo típicamente chino en el medallón central, *circa*. 1595, 6cm por 22cm. Colección Thomas Lurie, U.S.A.

Diego (Desroches *et al.* 1995:314). Rinaldi (1989:Plate 77) ilustra un plato similar en cuyo reverso aparece un ave sobre una rama. Esta autora, ubica esta vasija en el período comprendido entre 1575 y 1605. La misma decoración también se halla en piezas de *cavetto* blanco producidas durante un largo tiempo, algunas de las cuales han sido incluidas por Rinaldi en su trabajo (1989:Plates 53 y 54).

El borde de la pieza representada en la Figura 7, diseñado con paneles, es típico de la porcelana *kraak*. Sin embargo, el ejemplar D (Figura 2) presenta una decoración significativamente diferente: Flores idénticas aparecen representadas dentro de paneles anchos, y no se observa la alternancia con otros paneles de distinto tamaño. Modalidades semejantes de deco-



Figura 7. Plato de porcelana *kraak*, producido en las postrimerías de la Dinastía Ming (1368-1644), a finales del siglo dieciséis o principios del siglo diecisiete. Diámetro 36.2cm. Museo Metropolitano de Arte de Nueva York (16.93)

ración pueden ser observadas en la muestra del San Diego (Desroches *et al.* 1995:Figura 4) y en la del *Nossa Senhora dos Martires*, buque portugués que naufragó en el río Tagus, aguas afuera de Lisboa, en 1606 (Simonetta *et al.* 1998:244).

El tipo de decoración del borde del Fragmento E (Figura 2), se encuentra ilustrado en Rinaldi (1989:123) y se asemeja al de la Figura 6. Las ondas y nubes del Fragmento G (Figura 2), pueden equipararse a las que aparecen también en la Figura 6.



Figura 8. Tazón. Dinastía Ming (1368-1644), *circa* 1600. Porcelana pintada en azul, 6.4cm por 21.6cm. Museo Metropolitano de Arte de Nueva York. Fondo Fletcher, 1924 (24.170.1)

El ave y el motivo en forma de rueda del Fragmento F (Figura 2) aparece en Krahl (1986:*Plate* 1226), en donde es descrito como “ganso sobre roca entre el loto” también se encuentran representaciones de gansos en

un plato del Museo Metropolitano de Arte (Nueva York) (Figura 7). En él, se reiteran los motivos en forma de rueda por debajo de las rocas en las cuales están parados. Sin embargo, cabe la posibilidad de que el ave del Fragmento F (Figura 2) sea un águila, como la de la Figura 8.

Comentario final

Los tiestos de la colección de Panamá Viejo constituyen un grupo cohesivo de porcelana Wan-li de exportación, decorada en azul sobre blanco. Dado que formaban parte de las mercancías comerciadas vía el galeón de Manila, debieron ser mucho más accesibles en la Península Ibérica y en las colonias españolas que en Europa del Norte durante el período correspondiente (1573-1619).

Las piezas de las que formaban parte los fragmentos presentados debieron ser importantes para su uso y exhibición. Dice McClure Mudge (1986:41), que Lima rivalizaba con México en la ostentación de los objetos de origen asiático. Todo parece indicar que la ciudad de Panamá no estuvo al margen de esta práctica.

Por otro lado, el impacto de la modalidad decorativa de la porcelana *kraak*, ha sido considerable en la manufactura de la cerámica esmaltada al estaño producida tanto en Europa como en América durante todo el siglo diecisiete (ver por ejemplo Deagan 1987:65, Pleguezuelo 2003:32 y Rovira 2007).

Referencias bibliográficas

- Clunas, Craig (editor)
1987 *Chinese export art and design*. Victoria and Albert Museum, London.
- Deagan, Kathleen
1987 *Artifacts of the Spanish colonies of Florida and the Caribbean, 1500-1800*, Vol. 1. Smithsonian Institution Press, Washington, D.C.
- Desroches, Jean-Paul, Gabriel Casal, Franck Goddio y Albert Giordan (editores)
1995 *Treasures of the San Diego*. National Museum of the Philippines.
- Harrison-Hall, Jessica
2001 *Catalogue of Late Yuan and Ming ceramics in the British Museum*. The British Museum Press, London.
- Jordan, William B. y Peter Cherry
1995 *Spanish still life from Velazquez to Goya*. National Gallery, London.
- Jörg, Christian J. A.
1997 *Chinese ceramic in the collection of the Rijksmuseum, Amsterdam: The Ming and Qing Dynasties*. Rijksmuseum y Phillip Wilson Publishers Limited, London.
- Krahl, Regina y Jessica Harrison-Hall
1994 *Ancient Chinese trade ceramics from the British Museum, London*. National Museum of History, República de China.
- Krahl, Regina y Nurdan Erbahar
1986 *Yuan and Ming Dynasty porcelains*. Chinese ceramics in the Topkapi Saray Museum, Istanbul. A complete catalogue Vol. 2. Sotherby's Publications, London.
- Lion-Goldschmidt, Daisy
1984 Les porcelain chinois du Palais du Santos. *Arts Asiatiques* XXXIX:5-72.
- McClure Mudge, Jean
1986 *Chinese export porcelain in North America*. Clarkson N. Potter, New York.
- PAPV
2006 Informe final Escuela de Verano 2006. Coordenadas retícula macro 500/550N-800/850E. Monumento asociado: Convento de las Monjas de la Concepción. Documento inédito presentado por Beatriz Rovira, Juan Guillermo Martín, Laura Patricia Bejarano, Alejandro Erazo, Bibiana Etayo, Luis Gerardo Franco, Alejandra Garcés, Tomás González, Paola Sanabria y Catalina Sánchez al Patronato Panamá Viejo, Panamá.
- Pope, John A.
1956 *Chinese porcelain in the Ardebil shrine*. Freer, Washington.
- Pijl-Ketel, Christine L. van der
1982 *The ceramic load of the 'Witte Leeuw'*. Rijksmuseum, Amsterdam.
- Pleguezuelo, Alfonso
2003 Centers of the traditional Spanish mayólica. En *Cerámica y cultura*.

- The story of Spanish and Mexican mayólica*, editado por Rovin Gavin, Donna Pierce y Alfonso Pleguezuelo, pp.24-47. University of New Mexico Press, Albuquerque.
- Rinaldi, Maura
1989 *Kraak porcelain*. Bamboo Publishing, London.
- Rovira, Beatriz
2007 Encrucijada de estilos: La mayólica panameña. Gustos cotidianos en el Panamá colonial (Siglo XVII). *Canto Rodado* 2:69-99.
- Schurz, William Lytle
1939 *The Manila Galleon: A moment in the history trade*. E.P Dutton and Company, New York.
- Shulsky, Linda R.
1998 Chinese porcelain in Spanish colonial sites in the southern part of North America and the Caribbean. *Transactions of the Oriental Ceramic Society* 63:83-98.
- South, Stanley, Russell K. Skowronek y Richard E. Johnson
1988 Spanish artifacts from Santa Elena. En *Anthropological studies* 7. The University of South Carolina.
- Simonetta, Luz Alfonso, Raffaelo D'Intino y Miguel Soromenha
1998 *Nossa Senhora dos Martires: The Last Voyage*. Verbo, Lisboa.